

[2011]

Грамота № 1016

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1839, на уровне пласта 2 (глубина 0,27 м), в напластованиях усадьбы Ф. Это две конечные строки документа:

СТИТИРАДОСЛАВАПРОЧЕНАСТАВИ
ЛЕОКИЕВЪПРАВКУНЕНАЕМО



Прорись грамоты № 1016

Длина 20,3 см, ширина 3,1 см.

Стратиграфическая дата: 40-е – начало 50-х гг. XIII в.

Внестратиграфическая оценка затруднительна; с учетом корректировки таблиц — не ранее середины XIII в.

Текст делится на слова так: ...**стити Радослава проче: наставиле о Киевъ. Прави куне на него.**

Отрезок *-стити*, судя по контексту, вероятно, был частью фразы *не могли пустити*.

Перевод: ‘... не отпускай Радослава (не давай уехать прочь) — он вознамерился [уехать] в Киев. Получи (вытребуй) с него деньги’.

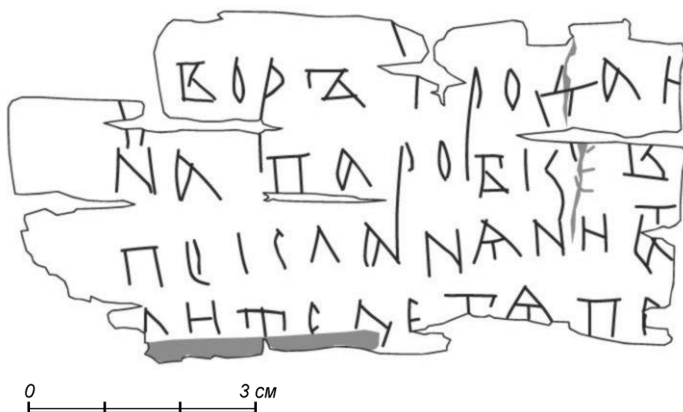
Для выражения *наставити о что-либо* примеров в древнерусских текстах не обнаруживается. Можно предполагать, что *наставити* ‘направить’, ‘нацелить’ здесь имеет значение, близкое к ‘нацелиться’, а предлог *о* с винительным падежом выступает в направительном значении.

Важный для истории русского языка факт — появление *ки* (а не *кы*) в слове *Киевъ* в новгородском документе середины XIII века. Новгородское (а не иногороднее) происхождение писца ясно видно из форм *наставиле* и *куне* (В. мн.). Это значит, что мы должны теперь относить начальные проявления перехода *кы* в *ки* в древненовгородском диалекте к середине XIII века (а не к концу его, как предполагалось на основании известного ранее материала [см. ДНД₂, § 2.53]).

Грамота № 1017

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1841, на уровне пласта 2 (глубина 0,20–0,40 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это левая часть четырех средних строк письма (последняя строка могла быть и конечной):

дворъпродли...
напаробкев...
поклананиѿ...
литедетап-...



Прорись грамоты № 1017